

BILINGUAL
NEWSPAPER

EL TECDLTE

Published by Acción Latina

Vol. 44 No. 12

PERIÓDICO
BILINGÜE

AWARDED
BEST
COMMUNITY
NEWSPAPER OF 2014
— BY SF WEEKLY —

Junio 19–Julio 2, 2014

CITY COLLEGE OF SAN FRANCISCO

CLASS IN SESSION, COLLEGE OFFERED PATH TO RESTORED ACCREDITATION

CLASES EN PROGRESO, CITY COLLEGE RECIBE OFERTA PARA ACREDITACIÓN

WELLNESS CENTER

City College of San Francisco, campus Ocean. City College of San Francisco's Ocean campus. Photo Santiago Mejia

Alexis Terrazas

El Tecolote

In a move that appears more delay than deliverance, the accreditation agency that for the last two years has hounded City College of San Francisco with threats of a July 31 closure seems to have backed off—at least for the moment.

CCSF—one of the largest educational institutions in the state—was less than two months away from having its accreditation terminated and doors shut when, on June 11, the Accreditation Commission for Community and Junior Colleges (ACCJC) proposed a new plan of accreditation “restoration.” If approved by the U.S. Department of Education and accepted by the college, the plan would allow CCSF two years to iron out its accreditation kinks, and allow for the school’s doors to remain open.

The announcement has left some pleased, some worried and many both.

“On some level this is wonderful news, because it gives people the confidence that City College is going to remain open, and accredited for the foreseeable future,” said Wendy Kaufmyn, member of Save CCSF Coalition, a group that has fought the commission on its disaccreditation threats. “But the concern I have... is we continue to be under their thumb over the next couple of years. We continue to be in a



Manifestantes muestran su apoyo durante la marcha Save CCSF. Participants show their support during the Save CCSF Coalition march on Tuesday, July 9. Photo Shane Menez

Alexis Terrazas

El Tecolote

En un movimiento que es más tardío que redentor, la agencia de acreditación que por los últimos dos años ha acosado al City College de San Francisco con amenazas de clausura para el 31 de julio, parece haberse retractado, al menos por el momento.

El CCSF—una de las instituciones educativas más grandes en el estado—estaba a sólo dos me-

ses de que su acreditación expirara y de cerrar sus puertas. El 11 de junio, la Comisión para la Acreditación de Colegios Comunitarios (ACCJC, por sus siglas en inglés) propuso un nuevo plan para la “restauración” de la acreditación. De ser aprobada por el Departamento de Educación de los EEUU y por el colegio, el plan otorgaría al CCSF dos años para finalizar sus problemas de acreditación y permitir que sus puertas permanezcan abiertas.

El anuncio ha dejado a algunos contentos, algunos preocupados y a muchos sintiendo las dos cosas.

“En cierto modo son excelentes noticias, porque le da a la gente la confianza de que el City College va a continuar abierto y acreditado por un futuro cercano”, dijo Wendy Kaufmyn, miembro de la Coalición Salvar CCSF, un grupo que ha peleado con la Comisión debido a sus amenazas de desacreditación. “Pero lo que me preocupa... es que continuamos bajo la lupa por los siguientes dos años.

Continuamos en una posición donde ellos tratan de moldearnos a la visión de lo que ellos quieren, la cual no es la visión de un comunitario abierto y accesible”.

Kaufmyn, quien ha dado clases de ingeniería en el CCSF por los últimos 31 años, no es la única que tiene dudas sobre la propuesta.

“Tener más tiempo no es algo malo, no estamos en contra de eso. Pero tenemos serias preocupaciones”, dijo Timothy Killikelly, presidente de AFT 2121, la unión de los profesores del CCSF. “En cierta forma, suena como una manera [del ACCJC] de quitarse la presión de encima creando un proceso que ofrece más tiempo”.

En el 2013, un año después de que la ACCJC presentara las “muestras de causa” (el segundo castigo más alto antes de una desacreditación) en contra del CCSF, el Abogado de la Ciudad, Dennis Herrera, y la Federación de Profesores de California (CFT), y el AFT 2121 presentaron demandas por separado en contra de la Comisión.

La principal preocupación de Killikelly sobre la propuesta de la ACCJC es sobre el lenguaje concerniente a lo que sucederá cuando el periodo de los dos años se haya cumplido.

“Si después de este periodo la institución no ha cumplido con los todos estándares de acreditación... la anterior orden de terminación será activada sin ninguna oportunidad de apelar”, dice la propuesta.

Vea CITY COLLEGE, página 8

Latin American Briefs

Breves de América Latina

by Berenice Taboada Díaz



Juan Manuel Santos es reelecto presidente de Colombia. Juan Manuel Santos was reelected as the president of Colombia. Photo Via EFE

EL SALVADOR ELECTS NEW PRESIDENT

The ascension of Salvador Sanchez Ceren, who on June 1 became the president of El Salvador, marked the beginning of a new period for the Farabundo Marti National Liberation Front in the Central American country.

In his first public speech, the president said he will lead the fight against insecurity and urged Salvadorans to work for a consensus to resolve the country's problems.

"Public safety requires us to work together against organized crime, drug trafficking, extortion and all expressions of violence," he said.

It's no coincidence that public affairs, such as violence and security, have been the driving points

in Ceren's political promises.

In El Salvador more than 70,000 people are identified as members of violent gangs, 10,000 of whom have been arrested.

Ceren also plans to address his country's financial situation.

"We are working for an austerity policy ... [to] recharge the budget of ministries, mainly because of the issue of payment of the staff, which is where the brunt of the budget is," said Ceren.

Furthermore, it was confirmed that Margarita Sanchez, first lady of the republic, will be the president of the Salvadoran Institute for the Integral Development of Children and Adolescents (ISNA).

NUEVO PRESIDENTE EN EL SALVADOR

La asunción de Salvador Sánchez Cerén, el pasado 1 de junio, como presidente de El Salvador marcó el inicio de un nuevo período del Frente Farabundo Martí por la Liberación Nacional en el país centroamericano. En sus primeras apariciones públicas, aseguró que estará

al frente de la lucha contra la inseguridad y llamó a los salvadoreños a trabajar por un consenso que permita resolver los problemas del país.

"La seguridad ciudadana requiere que trabajemos unidos contra el crimen organizado, el narcotráfico, las extorsiones y

toda expresión de violencia", sostuvo el mandatario.

No es casual que la violencia y la seguridad hayan sido los ejes de Sánchez Cerén: en El Salvador hay más de 70 mil personas que integran pandillas señaladas como violentas, de las cuales 10 mil están detenidas.

COLOMBIA REELECTS PRESIDENT

Juan Manuel Santos, leader of the Social Party of National Unity, was reelected June 15, winning approximately 51 percent of the vote to secure a second 4-year term. His primary goal is to end the conflict with the Revolutionary Armed Forces of Colombia (FARC) with whom he began negotiating in November 2012 in

Cuba. Santos' opponent, Oscar Zuluaga, of the Democratic Center party, opposed Santos' negotiations. Zuluaga called the guerrillas "a bunch of terrorists" and confirmed his closeness to former president Alvaro Uribe. The final result shows a clear divide in Colombian society in relation to the peace process.

COLOMBIA ELIGIÓ A SANTOS COMO PRÓXIMO PRESIDENTE

El pasado 15 de junio se definió quién será el próximo presidente de Colombia. Se llevó a cabo la segunda instancia electoral luego de una primera vuelta reñida entre el opositor Óscar Zuluaga y el actual mandatario, Juan Manuel Santos. El líder del Partido Social de Unidad Nacional logró su reelección con un 50.9% de los votos, lo cual le permitirá gobernar hasta el 2018. Su campaña hace éje en terminar el conflicto con las Fuerzas Armadas Revolu-

cionarias de Colombia (FARC), con quien se encuentra en un proceso de negociación desde noviembre de 2012 en Cuba. Por su parte, Zuluaga, de 55 años, pertenece al Partido Centro Democrático y se opone a las negociaciones con las FARC: calificó la guerrilla de "grupos terroristas" y ratificó su cercanía al ex presidente Álvaro Uribe.

El resultado deja en evidencia la división que existe en la sociedad colombiana en relación con el proceso de paz.



Salvador Sánchez Cerén besa a su esposa Margarita Villalta, tras ser proclamado presidente de El Salvador. Salvador Sánchez Cerén kisses his wife Margarita Villalta after being elected the president of El Salvador. Photo Courtesy ABC.es

SOCER AND POLITICS IN THE WORLD CUP

While Brazil is a country where soccer is king, the lead up to the 2014 World Cup was anything but festive. Thousands of Brazilians rushed into the streets protesting against the government of Dilma Rousseff because of what they considered excessive organization costs in hosting the local event.

The day the opening ceremony kicked off on Thursday June 12, demonstrations took place in several cities. Brazil's police did their part in breaking up the demonstrations, and in doing so

wounded a CNN reporter. While Rousseff stressed that the investment in the world event would benefit her countrymen, she decided not to address the public and didn't speak at the opening ceremony.

Meanwhile, from the Vatican, Pope Francisco gave his message when the contest started: "I wish everyone can enjoy a wonderful World Cup, in a spirit of true brotherhood," he said on Twitter.

FÚTBOL Y POLÍTICA EN LA COPA DEL MUNDO

Si bien Brasil es uno de los países donde el fútbol es más popular, el arranque de la Copa del Mundo está lejos de ser la fiesta que se esperaba. Miles de brasileños se lanzaron a las calles a reclamar al gobierno de Dilma Rousseff por lo que consideran que fueron gastos excesivos para la organización del certamen. El jueves 12, día de la fiesta inaugural, se produjeron manifestaciones en varias ciudades, ante las cuales la policía llevó a cabo una represión que, incluso, hirió a una periodista de CNN.

Si bien Dilma Rousseff destacó que la inversión realizada quedará para los brasileños, decidió no exponerse ante el público y no hablar en la ceremonia inaugural.

Por su parte, desde El Vaticano, el Papa Francisco no quiso dejar de dar su mensaje de cara al inicio del certamen: "Les deseo a todos que puedan disfrutar de un maravilloso Mundial de fútbol, con un espíritu de verdadera fraternidad", expresó el Sumo Pontífice a través de la red social Twitter.

El Tecolote te necesita

El Tecolote busca voluntarios para escribir, investigar, traducir, fotografiar, crear multimedia y hacer corrección de estilo. Ven a trabajar al periódico bilingüe más antiguo de California. Ayúdanos a informar sobre la comunidad y mucho más. Llama al 415.648.1045 o envía un correo a editor@eltecolote.org.

Mission Neighborhood Centers lands \$4 million grant, aids low-income families

Laura Waxmann

El Tecolote

Leaders of the Mission Neighborhood Centers, Inc. (MNC) proudly announced the organization's acceptance of a five-year Head Start and Early Head Start Grantee contract at a June 4 press conference attended by community members, parents and the media.

The new contract, awarded by the Department of Health and Human Services, Administration for Children and Families and Office of Head Start, will allocate a grant of more than \$4 million to MNC, and will enable the nonprofit organization to expand its day care and nutrition services for low-income families.

"There are institutions in the city that make government work, because they're close to the ground and really ... reach families in a way that public institutions aren't able to; this organization is one of those very-important-to-the-city institutions," said Michele Rutherford, deputy director of the Office of Early Care and Education. "It's been an amazing process of watching MNC over the years ... struggle with being under the big house of Head Start as grantees would turn over. They were trying to stand their ground—and now are a direct grantee."

Prior to the grant, MNC had worked to ensure school readiness and capacitate families of over 368 children at 10 Head Start centers throughout San Francisco. The new contract will, for the first time, expand these services to 48 infants and toddlers.

The organization, which is approaching its 55th anniversary in September, has a 40-year history of working in partnership with Head Start, a national program that serves underprivileged families by supporting the mental, cognitive and emotional development of school-bound children—and

will now be given the authority to appeal directly to the federal agency rather than negotiating with middlemen.

"It feels like we have been emancipated," said MNC Executive Director Santiago Ruiz. "We are now in a stage, in a phase of our evolution, where we can access more readily the support, resources, technical assistance ... to meet our goal and objective of school readiness [for children] with much more ease. We now have direct access to a federal program versus having to go through a broker."

According to Ruiz, the grant, along with funding from the State Department of Education, will enable MNC to provide a "continuum of care" to its enrolled children and their families—a full day program from 8 a.m. to 5:30 p.m., year-round.

"The reality is that what most of our parents need is full-day support," said Ruiz. "All studies indicate that students who participate in Head Start are more likely not only to graduate from high school, but to enter college and graduate from college. That's why we consider it as a fundamental piece of the quilt we need to put together so that families can prosper."

At the conference, parents testified to the program's success.

"To see the hard work that the teachers do everyday ... and to see [my daughter] come home and know a second language excites me," said Lemonia Thomas, whose daughter is enrolled at MNC and is avidly learning Spanish. "I'm really happy that my daughter is part of this program."

MNC is praised for its bilingual education program, which along with its mission of providing resources to families in need, is critical in bridging the educational gap in a time when many low-income and working class families are being uprooted and displaced.

See GRANT, page 9



El nuevo contrato permitirá al Mission Neighborhood Center ofrecer mejores servicios a los niños y familias. The new contract will allow Mission Neighborhood Centers to better provide services to children and families. Photo Courtesy Mission Neighborhood Centers

Organización obtiene \$4 millones para ayudar a familias de bajos recursos

Laura Waxmann

El Tecolote

Líderes del Centro de Vecinos de la Misión (MNC, por sus siglas en inglés) orgullosamente anunciaron la aceptación de un contrato por cinco años con Head Start y Early Head Start durante una conferencia de prensa el 4 de junio, asistida por miembros de la comunidad, padres de familia y miembros de la prensa.

El nuevo contrato, otorgado por el Departamento de Salud y Recursos Humanos, la Administración para Niños y Familias, y la Oficina de Head Start, asignará una subvención de más de \$4 millones para el MNC, y permitirá que esta organización sin fines de lucro expanda su guardería y servicios de nutrición para familias de bajos ingresos.

"Hay instituciones en la ciudad que hacen que funcione el gobierno, porque están cerca de ese campo y realmente... alcanzan a las familias de una manera que las instituciones públicas no pueden; esta organización es una de esas instituciones muy importantes para la ciudad", dijo Michele Rutherford, subdirectora de la Oficina de Cuidado Temprano y Educación. "Ha sido

un asombroso proceso observar a MNC a través de los años... batallando al estar bajo la gran casa de Head Start ya que los concesionarios cedían. Ellos estaban tratando de defender su posición, y ahora son un concesionario directo".

Antes de la subvención, MNC había trabajado para asegurar preparación para la escuela y capacitar las familias de más de 368 niños en 10 centros Head Start a lo largo de San Francisco. El nuevo contrato permitirá, por primera vez, la expansión de estos servicios a 48 bebés y niños.

La organización, cuyo 55 aniversario es en septiembre, tiene una historia de 40 años trabajando en asociación con Head Start, un programa nacional que sirve a familias desfavorecidas apoyando el desarrollo mental, cognitivo y emocional de niños que van a ingresar a la escuela —y ahora tendrá la autoridad de apelar directamente a la agencia federal en lugar de negociar con intermediarios.

"Se siente como si hubiéramos sido emancipados", dijo Santiago Ruiz, Director Ejecutivo de MNC. "Ahora estamos en una etapa, una fase de nuestra evolución,

Vea SUBVENCIÓN, página 9

ASESORAMIENTO GRATUITO DE MEDICARE!



El Programa de Asesoramiento sobre seguros de salud de San Francisco está aquí para servirle a usted!

¿Necesita ayuda con Medicare? ¿Necesita desahogarse de sus costos de recetas médicas?



HICAP es un programa financiado por el gobierno Estatal y Federal que proporciona asesoría gratuita y educación comunitaria sobre Medicare. Nuestros consejeros están registrados por el Departamento de la Tercera Edad de California.

Llámenos para una cita!
1-800-434-0222
o
(415) 677-7520



**601 Jackson St.,
2º Piso
San Francisco, CA
94133**

DID YOU OR A LOVED ONE SERVE IN THE ARMED FORCES?

YOU MAY BE ENTITLED TO BENEFITS

We assist veterans, their dependents and survivors in obtaining federal and state benefits, such as disability compensation and/or pension, Aid and Attendance, educational benefits, home loans, burial benefits, and more.

Our accredited claims representatives will provide respectful advocacy for you and your loved ones. No appointments are necessary at our office, and please remember to bring your DD-214.

San Francisco County Veterans Services Office
(415) 503-2000
278 Van Ness Ave, San Francisco 94102
Hours: Mon-Thurs 9AM-12PM and 1PM-4PM





2958 24th Street
San Francisco, CA 94110
Tel: (415) 648-1045
www.eltecolote.org

Member SF Neighborhood Newspaper Association and New California Media

Founding Editor
Juan Gonzales

Editor-in-Chief
Alexis Terrazas

Photo Editor
Mabel Jiménez

Designer
Ryan Flores

English Copy Editor
Atticus Morris

Spanish Copy Editor
Katie Beas

Writers

Amos Gregory; Georgiana Hernández; Eva Martínez; Oscar Palma; Wilson Purves; Iñaki Fdez. de Retana; Alexis Terrazas; Laura Waxmann

Translators

Georgiana Hernández; Mabel Jiménez; Yezel Rosales; Carmen Ruiz; Alexis Terrazas; Emilio Vitorio Sanchez

Photographers

Amos Gregory; Shane Menez; Santiago Mejia; Juan Pardo; Linda Wilson

Latin American Briefs Editor

Berenice Taboada Díaz

Calendario Editor

Alfonso Texidor

Web & Social Media Editor

Atticus Morris

Distribution

Claudia Miranda

Photo Archivist

Linda Wilson

Advertising Manager

Mabel Jiménez

advertising@accionlatina.org

Finance & Fundraising

Georgiana Hernandez; Peter Ho

El Tecolote uses 40% post-consumer recycled paper, soy-based ink and is printed by Fricke-Parks Press.



El Tecolote is published by Acción Latina, a San Francisco non-profit organization. The mission of Acción Latina is to promote cultural arts, community media, and civic engagement as a way of building healthy and empowered Latino communities.

Please, send us your feedback:
comments@eltecolote.org



Follow us!

Facebook: El Tecolote
Twitter: @elteco
Instagram: @eltecolote

El Tecolote undergoes leadership change

El Tecolote cambia de personal

Dear Readers,

On June 11, we had a passing of the torch within our editorial offices. In true Tecolote party fashion, we bid farewell to our fabulous editor-in-chief, Gabriela Sierra Alonso, who will be taking New York City by storm as she begins her studies at City University of New York's Graduate School of Journalism in the fall. During Alonso's tenure as editor-in-chief, El Tecolote was named the "Best Community Newspaper of 2014" by SF Weekly—no small feat.

Taking the torch from Alonso is Alexis Terrazas, a San Francisco native who brings extensive experience, both as a reporter and as an editor. Terrazas earned many journalism awards while in college, most notably the Peninsula Press Club Herb Caen scholarship in 2006, and a first-place award for "on-the-spot opinion writing" at the Journalism Association of Community Colleges state conference in 2007. Recently, Terrazas worked as a freelance sports writer at San Francisco Examiner. Terrazas is also no stranger to our newspaper, having written for El Tecolote while he was a journalism student at San Francisco State University. We're excited to have Terrazas join our staff.

This month, Iñaki Fernandez de Retana, who has worked in our newsroom as a managing editor, also steps into a new role, covering El Tecolote's arts and culture beat. A serious film critic, Fernandez de Retana is sure to increase our coverage of documentary films and festivals in the coming months.

Readers can expect other changes this year as we work to post more stories online each week and then aggregate the best of those stories into the printed edition of El Tecolote every two weeks. Also look for more multimedia coverage.

From our first year of publishing El Tecolote in 1970 to today, we've had 44 years of good fortune with the editors who have taken charge of our newsroom. Our founding editor, Juan Gonzales, made his mark 44 years ago and continues to stay involved. Many others, such as Carlos Alcalá, who went on to work for the Sacramento Bee, and Rose Arrieta, who now works with Causa Justa, also left valuable imprints.

The legacy of El Tecolote—the oldest free, bilingual (Spanish/English) newspaper in California—is tied to the talents, dedication, passion and vision of all those who have carried the torch for community journalism. To Gabriela Sierra Alonso, to Iñaki Fernandez de Retana, thank you. To Alexis Terrazas, welcome!

Georgiana Hernández
Executive Director
Acción Latina

Congratulations to El Tecolote reporter Laura Waxmann who this month won two awards through the Guild Freelancers' first annual Freelance Journalism Awards contest. She earned second place in "Cultural Coverage" for her story, "Following the sun to the heart of Mexico's mining crisis." Waxmann also won second place honors in the category of "Best Short Feature." Guild Freelancers is a growing part of the Pacific Media Workers Guild and The Newspaper Guild-CWA. It represents journalists and independent writers working in all types of media, and advocates vigorously on their behalf in the marketplace, the legislature and the public mind.



El ex Jefe de redacción, Iñaki Fernández de Retana, y la ex Editora en jefe, Gabriela Sierra Alonso, en la manifestación del Primero de Mayo en la Misión. Former managing editor Iñaki Fernandez de Retana, and former editor-in-chief, Gabriela Sierra Alonso, at a May Day 2013 Rally on Mission Street. Photo Juan Pardo

Estimados lectores,

El 11 de junio, tuvimos un pasar de mano la antorcha dentro de nuestras oficinas editoriales. En una celebración al estilo *El Tecolote*, despedimos a nuestra fabulosa editora en jefe, Gabriela Sierra Alonso, quien parte hacia la ciudad de Nueva York para el próximo otoño comenzar sus estudios en la escuela de posgrado de periodismo en la Universidad de la Ciudad de Nueva York. Durante el periodo de Alonso como editora en jefe, *El Tecolote* fue nombrado el "mejor periódico de la comunidad de 2014" por el SF Weekly —no es poca cosa.

Tomando la antorcha de Alonso, está Alexis Terrazas, un nativo de San Francisco, que aporta una amplia experiencia, tanto como periodista y como editor. Terrazas ganó muchos premios de periodismo en la universidad, especialmente la beca Herb Caen por la Peninsula Press Club en 2006, y un premio de primer lugar sobre escritura de opinión en la conferencia estatal por la Asociación de Periodismo de Colegios Comunitarios en 2007. Recientemente, Terrazas trabajó como periodista deportivo freelance con el *San Francisco Examiner*. Terrazas también no es ajeno a nuestro periódico, escribió para *El Tecolote* mientras era estudiante de periodismo en la Universidad Estatal de San Francisco. Estamos muy contentos de que Terrazas se une a nuestro equipo.

Este mes, Iñaki Fernández de Retana, que ha trabajado en nuestra sala de redacción como jefe de redacción, también entra



Alexis Terrazas, nuevo Editor en jefe de *El Tecolote*. El Tecolote's new Editor-in-Chief, Alexis Terrazas. Photo Via Facebook

en un nuevo papel, ahora escribirá sobre arte y cultura.

Un crítico serio de cine, Fernández de Retana está seguro de aumentar nuestra cobertura de películas, documentales y festivales en los próximos meses.

Los lectores pueden esperar otros cambios este año a medida que trabajamos para publicar más historias en línea cada semana y que luego, las mejores, serán incluidas en nuestra edición impresa. También se puede buscar más cobertura de multimedia.

Desde nuestro primer año de la publicación de *El Tecolote* en 1970 hasta hoy, hemos tenido 44 años de buena fortuna con los editores que han tomado las riendas de nuestra sala de redacción. Nuestro editor fundador, Juan

Gonzales, dejó su marca desde el inicio y continúa participando. Muchos otros, como Carlos Alcalá, quien pasó a trabajar para el diario The Sacramento Bee, y Rose Arrieta, quien ahora trabaja con Causa Justa, también dejaron impresiones valiosas.

El legado de *El Tecolote* —el periódico bilingüe (español/inglés) gratuito y más antiguo en California —está ligado al talento, la dedicación, la pasión y la visión de todos los que han llevado la antorcha del periodismo comunitario. Para Gabriela Sierra Alonso e Iñaki Fernández de Retana, gracias. Para Alexis Terrazas, ¡bienvenido!

Georgiana Hernández
Directora Ejecutiva
Acción Latina

LOCAL LEGEND // LEYENDA LOCAL

Mexican Museum founder turns 88

Fundador de El Museo Mexicano cumple 88 años

Eva Martinez

El Tecolote

Peter Rodriguez was never one to let the impossible stand in his way.

When there were no classes to nurture the young Chicano's budding artistic talents, he taught himself. And when he found no museum that understood, valued and displayed the aesthetic expression of Latinos, Rodriguez again took that upon himself and created one.

Born to Mexican parents who escaped the Mexican Revolution and its devastation, Rodriguez founded the Mexican Museum in San Francisco in 1975—the opening date landing on the 65th anniversary of the revolution.

In many ways, the museum was the first of its kind.

"I used to go to museum exhibits at the Museum of Modern Art and I noticed there weren't any Hispanic surnames," Rodriguez said in a 2004 interview with Nora Wagner of the Smithsonian Institution's Archives of American Art Oral History Program. "I said, 'Well, the only way we're going to turn that around is start our own museum,' which really prompted me to do that. And I felt that until we exhibited our own art and the people that we appreciated that we wouldn't be able to get ahead."

Born in Stockton, CA in 1926, Rodriguez—who will turn 88 at the end of this month—first began displaying a natural artistic talent in elementary school. He eventually found his calling in abstract art, using oils and acrylic.

Prior to 1954, Rodriguez had never seen his parents' homeland. During his first trip to his mother's hometown of Guadalajara, the beauty of the colonial churches astonished Rodriguez. He returned to Mexico at least 40 more times, exposing himself to the works of Diego Rivera and Frida Kahlo. Their experiences would influence his work and artistic viewpoint for the rest of his life.

"Peter is a visionary," said Miguel Bustos, who joined the Mexican Museum board last December. "He valued Latino art before it was all the rage. He recognized the beauty of our art and brought it to the world. He believed that our art tells our story in all the colors that make us unique. Peter saw that before anyone else did."

Rodriguez moved to San Francisco in 1969 and quickly became a part of the effort to establish Galería de la Raza. By this time Rodriguez had already begun to conceptualize the idea of a museum that would showcase the work of Mexican and Chicano artists.

But Rodriguez found little support for that idea among the city's museum establishment. And the reception fared no better in the Latino community where some people thought the idea was elitist. Eventually he was backed by the San Francisco Foundation, which awarded him a \$50,000 start up grant. Rodriguez served as the museum's director until 1984.

It was important to Rodriguez that the museum represent the full spectrum of the Mexican aesthetic, including the folk art of the pueblos, the Spanish Colonial influence and the work of contemporary Mexican and Chicano artists.

"He invited unknown Mexican artists to the U.S. to promote their work," Bustos said. "They would then give him a piece of their work. He believed

in them before they believed in themselves."

And he didn't just help Mexican artists.

In the early 1980s, Rodriguez befriended Linda Wilson, a long-time Mission District resident who's served as a photographer, archivist and curator with numerous agencies.

Wilson invited him to join her on an artist exchange between

"Peter was the oldest artist in the group but he managed to go dancing every night and learn more about Prague than the rest of us," she said. "He was a man who was constantly educating himself. He even learned a few Czech words. He was a force of nature."

Linda Wilson

El Tecolote
Photo Archivist

San Francisco and Czechoslovakian artists in 1991.

"Peter was the oldest artist in the group but he managed to go dancing every night and learn more about Prague than the rest of us," she said. "He was a man who was constantly educating himself. He even learned a few Czech words. He was a force of nature."

Rodriguez was diagnosed with Parkinson's disease several years ago. Birthday cards and well wishes can be sent to the Mexican Museum at the Fort Mason Center at 2 Marina Blvd., building D.



Peter Rodríguez en su casa. Peter Rodriguez in his home. Photo Linda Wilson

Eva Martinez

El Tecolote

Peter Rodríguez no era de los que dejaban que lo imposible se interpusiera en su camino.

Cuando no había clases para cultivar sus talentos artísticos, aprendía por sí mismo. Y cuando descubrió que ningún museo entendía, valoraba, ni mostraba la expresión estética de los latinos, Rodríguez tomó una vez más cartas en el asunto y creó uno.

Hijo de padres mexicanos que escaparon de la Revolución

Mexicana, Rodríguez fundó el Museo Mexicano de San Francisco en 1975 —la fecha de apertura coincidió el 65º aniversario de aquella revolución.

En muchos sentidos, el museo fue el primero en su tipo.

"Yo solía ir a exposiciones en el Museo de Arte Moderno y me di cuenta de que no había artistas con apellidos hispanos", dijo Rodríguez en una entrevista en el 2004 con Nora Wagner de los Archivos de la Institución Smithsonian de Arte Programa de Historia Oral de América. "Yo dije, 'Bueno, la única manera que vamos a cambiar esa situación es crear nuestro propio museo', que realmente me llevó a hacer eso. Y sentí que hasta que no exhibieramos nuestro propio arte y la gente que apreciamos, no íbamos a ser capaces de salir adelante".

Nacido en Stockton, California, en 1926, Rodríguez —cumplirá 88 a finales de este mes— comenzó a mostrar un talento artístico natural en la escuela primaria. Finalmente encontró su vocación en el arte abstracto, con uso de aceites y acrílicos.

Antes de 1954, Rodríguez nunca había visitado la patria de sus padres. Durante su primer viaje a la ciudad natal de su madre, Guadalajara, la belleza de las iglesias coloniales le asombraron. Regresó a México por lo menos cuarenta veces más, exponiéndose a las obras de Diego Rivera y Frida Kahlo. Las experiencias de estos dos grandes artistas, influirían en su trabajo y en su punto de vista artístico para el resto de su vida.

"Peter es un visionario", dijo Miguel Bustos, quien se unió a la junta directiva del Museo Mexicano el diciembre pasado. "Él valoraba el arte latino antes de que fuera el último grito de la moda. Reconoció la belleza de nuestro arte y se la mostró al mundo. Estaba seguro de que nuestro arte contaría nuestra historia en todos los colores que nos hacen únicos. Peter tuvo esta visión antes de que alguien más lo hiciera".

Rodríguez se mudó a San Francisco en 1969 y rápidamente se unió a los esfuerzos para establecer la Galería de la Raza. En ese momento ya había comenzado

do a conceptualizar la idea de un museo que mostrara el trabajo de artistas mexicanos y chicanos.

Pero encontró muy poco apoyo para iniciar su idea entre los museos ya establecidos. Y la aceptación de esta misma idea tampoco fue mejor recibida entre la comunidad latina, donde algunas personas sentían que la idea era elitista. Finalmente, fue respaldado por la Fundación de San Francisco, que le concedió una donación de \$50.000. Rodríguez se desempeñó como director del museo hasta 1984.

Era importante para Rodríguez que el museo representara el espectro completo de la estética mexicana, incluyendo el arte popular de los pueblos, la influencia colonial española y la obra de artistas contemporáneos mexicanos y chicanos.

"Invitó a los artistas mexicanos desconocidos a los EEUU para promover su trabajo", dijo Bustos. "Los artistas invitados le obsequiaban sus obras de arte. Él creía en ellos antes de que ellos creyeran en sí mismos".

Y no sólo ayudó a los artistas mexicanos.

A principios de los años 80, Rodríguez se hizo amigo de Linda Wilson, una residente veterana del Distrito de la Misión que ha servido como fotógrafa, documentalista y curadora de numerosas agencias.

Wilson le invitó a unirse a ella en un intercambio de artistas entre San Francisco y Checoslovaquia en 1991.

"Peter fue el artista más viejo del grupo, pero se las arregló para ir a bailar todas las noches y aprender más sobre Praga que el resto de nosotros", dijo Wilson. "Él era un hombre que estaba constantemente educándose a sí mismo. Incluso aprendió algunas palabras checas. Él era una fuerza de la naturaleza".

Rodríguez fue diagnosticado con la enfermedad de Parkinson hace ya varios años. Tarjetas de cumpleaños y buenos deseos para Peter pueden ser enviados a: Mexican Museum at Fort Mason Center, 2 Marina Blvd. Building D, San Francisco, CA 94123.



Peter Rodríguez en North Beach en los años cincuenta. Peter Rodriguez in North Beach during the 1950s. Photo Courtesy Peter Rodriguez

SERVICIOS GRATIS ¡Fortalezca el Bienestar Económico de su Familia!



(415) 282-3334 ext. 101

MEDA le puede ayudar a:

- Conectarse a la tecnología
- Aprender habilidades de computación necesarias
- Prepararse para entrevistas de trabajo
- Recibir entrenamiento para oportunidades de trabajo
- Conseguir trabajo
- Empezar un negocio
- Preparar sus impuestos
- Evitar perder su casa
- Comprar su primera casa
- Fortalecer sus finanzas personales

... ¡SIN COSTO!

Registrese para talleres y consultas individuales



Mission Economic Development Agency
2301 Mission St., Suite 301
San Francisco, CA 94110
medaf.org • missionpromise.org



Little by little: that's how Peter Rodríguez, in his repeated trips to Mexico in the 1950s and 60s, collected art and met the artists that would make his Mexican Museum in San Francisco a means to continue his journey.

It was Rodriguez' vision to create an institution in the United States that displayed the art of the Mexican and Mexican-American people, the driving force behind the creation of the museum.

His work as a San Francisco Arts Commissioner from 1977 to 1986, as well as his stint as a member of the consultant panel for the National Endowment for the Arts from 1978 to 1980, helped the museum grow.

The museum received donations that bolstered a permanent collection that today comprises 15,500 works of art, which barely can be displayed in its current location at Fort Mason, where the Museum moved in 1982.

In 1985 the museum acquired the Rockefeller collection of Mexican folk art, a donation by Anna Rockefeller Roberts. In 1999 the pre-Hispanic art collection of Bernard and Edith Lewin followed. In 2000, the museum received: the Mexican popular art collection of Rex May; the Paul Sherrill collection of Mexican folk art; and the collection of Rosa and Miguel Covarrubias, which contained more than 2,500 paintings, ceramics and photographs donated by Thomas and Adriana Williams.

The museum's collection includes pre-Hispanic art, colonial art of the 18th and 19th centuries, crafts pieces of the 20th century, paintings, sculptures and art on paper by artists such as Diego Rivera, José Clemente Orozco, David Alfaro Siqueiros, and Rufino Tamayo. The museum has a growing collection of contemporary Chicano art by Alejandro Colunga, Enrique Chagoya, Rupert García, Carmen

Lomas Garza, Ester Hernández, Patssi Valdez, Gronk and many more.

Throughout its nearly 40 years of history, the Mexican Museum left its mark on San Francisco cultural circles with exhibitions such as: "The Art of Rupert García" in 1986; "The Wonderful Real" by Carmen Lomas Garza in 1987; "Passion for Frida" in 1991; "Nahum B. Zenil: Witness of Being" in 1996; "Patssi Valdez: a Precarious Comfort" in 1999; "Chicano in Mictlán: Día de los muertos in California" in 2000; "Mexican Christmas Traditions" in 2009; and "Faces/Stories" in 2012.

In 2018, the museum plans to open its doors at its new location at Mission and Third streets, opposite of the Yerba Buena Gardens. The museum will display more of art, and has planned an exhibition titled "Mexicanidad."

Until Jan. 18, 2015, the Mexican Museum is showing the exhibition "La Cocina: The Culinary Treasures of Rosa Covarrubias," including photographs, ceramics and kitchenware from the mid-20th century. The Mexican Museum is located in Fort Mason, 2 Marina Blvd., San Francisco. More information: (415) 202-9700

The Mexican Museum is also showing sculptures by Francisco Zúñiga, Felipe Castañeda, José Luis Cuevas, Jorge Durón, Armando Amaya, Manuel Neri, Byron Galvez and Gunther Gerzso on the Kalmanovitz Hall Rooftop at the USF University campus, until the end of the year.

1. El arte colonial de los siglos XVIII y XIX incluye santos tallados en madera, pinturas al óleo, trabajos en estuco, joyería en metal, textiles eclesiásticos y artes decorativas. Más de 1,500 objetos forman parte de esta colección. Colonial art from the 18th and 19th centuries include carved wooden santos, oil paintings, works on tin, metal jewelry, ecclesiastical textiles and decorative arts. There are over 1,500 objects in this collection. // 2. "Sobre el arcoíris", 2005. Pintura del fundador del Museo Mexicano, Peter Rodríguez por Alfredo Arreguín. "Over the Rainbow," 2005 Painting of Mexican Museum founder Peter Rodriguez by Alfredo Arreguín. // 3. Detalle de La Cocina, actual exhibición en el Museo Mexicano. Detail from La Cocina, a current exhibit at the Mexican Museum. Photos Courtesy Mexican Museum



Law offices of
Kerosky Purves & Bogue

Abogados de Inmigración
Desde 1989



785 Market St, 15th Floor
San Francisco, CA 94103
415-777-4445

1990 N. California Blvd, 8th Floor
Walnut Creek, CA 94596
925-222-5074

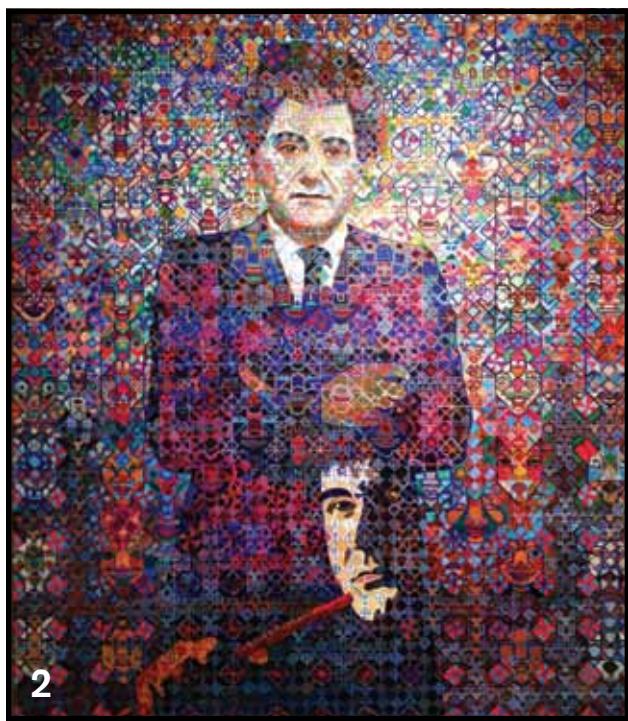
131A Stony Circle, Suite 475
Santa Rosa, CA 95401
707-433-2060

111 N. Market St. Flr. 300
San Jose, CA 95113
408-963-0355

1041 Jefferson St, Suite 3
Napa, CA 94559
707-224-2722

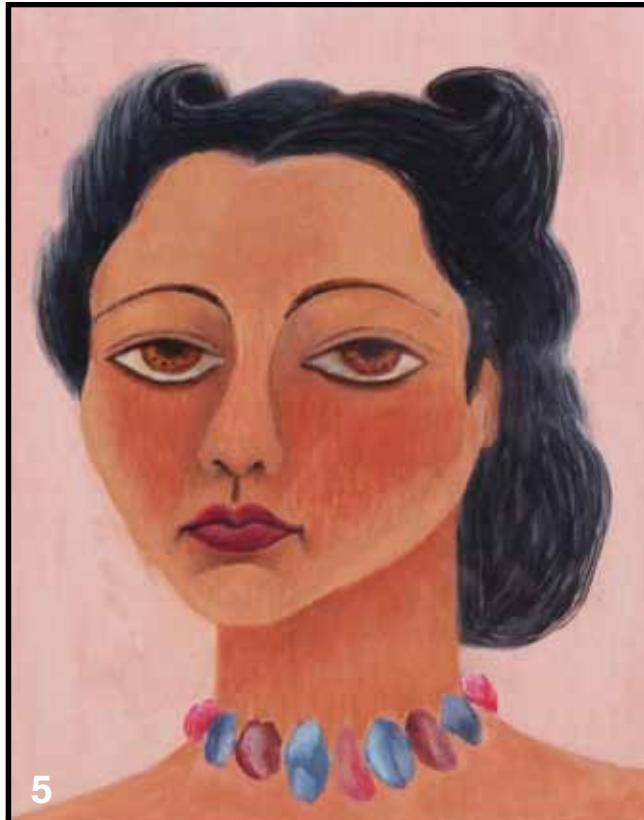
770 L St, Suite 950
Sacramento, CA 95814
916-349-2900

KPBLAWYERS.COM



The Mexican Museum: One of a Kind

El Museo Mexicano: Único en su TIPO



by Iñaki Fdez. de Retana

De a poquito. Así es como Peter Rodríguez, en sus repetidos viajes a México en los años 50 y 60, adquirió el arte y conoció a los artistas que harían posible que El Museo Mexicano de San Francisco comenzara sus andanzas.

Fue la visión de Rodríguez mediante la cual debía crearse una institución en los EEUU que mostrase el arte de la gente mexicana y mexicanoamericana, la fuerza que impulsó la creación de El Museo Mexicano.

"Los mexicanos no nos daban crédito y los estadounidenses también nos discriminaban", dijo Rodríguez. "La razón era reclamar nuestra herencia cultural, nuestros ancestros mexicanos".

Su labor de 1977 a 1986 como Comisionado para las Artes de la alcaldía de San Francisco y como miembro del panel consultor para la 'National Endowment for the Arts' de 1978 a 1980 lo ayudaron a hacer crecer el museo.

El museo recibió donaciones que engrasarian una colección permanente que hoy día comprende 15,500 obras de arte, las cuales apenas si se pueden mostrar en su actual ubicación de Fort Mason, adonde el museo se mudó en 1982.

En 1985 el museo adquirió la colección Rock-

efeller de arte folklórico mexicano donada por Anna Rockefeller Roberts y, en 1999, la colección de arte prehispánico Bernard y Edith Lewin. En el 2000 serían las colecciones Rex May de arte popular mexicano, la Paul Sherrill Collection de arte folklórico mexicano y la colección de Rosa and Miguel Covarrubias de más de 2,500 cuadros, cerámica, arte folklórico y fotografías donados por Thomas y Adriana Williams.

La colección del museo comprende arte prehistórico, arte colonial de los siglos XVIII y XIX, piezas de artesanía del siglo XX, cuadros, esculturas y arte en papel de artistas como Diego Rivera, José Clemente Orozco, David Alfaro Siqueiros y Rufino Tamayo; y una creciente colección de arte chico contemporáneo —Alejandro Colunga, Enrique Chagoya, Rupert García, Carmen Lomas Garza, Ester Hernández, Patssi Valdez, Gronk y muchos más.

A lo largo de sus casi 40 años de historia, El Museo Mexicano dejó huella en los círculos culturales de San Francisco con exhibiciones como 'The Art of Rupert García' en 1986; 'Lo Real Maravilloso' de Carmen Lomas Garza en 1987; 'Pasión por Frida' en 1991; 'Nahum B. Zenil: testigo del ser' en 1996; 'Patssi Valdez: una comodidad precaria' en 1999;

'Chicanos en Mictlán: Día de los muertos in California' en 2000; 'Mexican Christmas Traditions' en 2009 y 'Caras/Cuentos' en 2012.

Para el 2018, fecha en que se prevé abra sus puertas el nuevo museo en las calles Misión y Tercera frente a los Jardines Yerba Buena, el museo seguramente mostrará mucho más de su arte, para lo que planea una exhibición memorable titulada 'Mexicanidad'. ■

Hasta el 18 de enero de 2015, El Museo Mexicano está mostrando la exhibición 'La Cocina: The Culinary Treasures of Rosa Covarrubias', fotografías, cerámica y utensilios de cocina de mediados del siglo XX. El Museo Mexicano está ubicado en el Fort Mason, 2 Marina Blvd, San Francisco. Más información: (415) 202-9700

El Museo Mexicano también está mostrando esculturas de Francisco Zúñiga, Felipe Castañeda, José Luis Cuevas, Jorge Durón; así como de Armando Amaya, Manuel Neri, Byron Galvez y Gunther Gerzso, en la azotea del campus de la Universidad USF, hasta fin de año.

4. La colección Mesoamericana, Centroamericana y Peruana contempla 2,500 años. Hay más de 2,000 artefactos como vajillas, objetos ceremoniales, herramientas, adornos corporales y relieves en esta colección. The Museum's Meso-American, Central American and Peruvian collection spans 2,500 years.

There are over 2,000 artifacts of vessels, ceremonial objects, tools, body ornaments and reliefs in this collection. // 5. Las colecciones de bellas artes de México y Latinoamérica contienen más de 2,500 objetos incluyendo pinturas, esculturas y trabajos en papel. Maestros mexicanos como Diego Rivera, José Clemente Orozco y David Alfaro Siqueiros están incluidos en esta colección. The

museum's 20th century fine art collections from Mexico and Latin America contains over 2,500 objects including paintings, sculptures, and works on paper. Mexican masters such as Diego Rivera, José Clemente Orozco and David Alfaro Siqueiros are included in this collection. // 6. Con más de 7,000 objetos,

la colección de arte folklórico abarca el siglo XX y representa el más amplio componente que posee el Museo. "Over the Rainbow," 2005 Painting of Mexican Museum founder Peter Rodriguez by Alfredo Arreguin.

IMMIGRATION 101 // INMIGRACIÓN 101

How to renew DACA to extend legal temporary stay

Cómo renovar DACA para extender estancia legal temporal



Wilson Purves

Wilson Purves
El Tecolote

As of May 2014, beneficiaries of Deferred Action for Childhood Arrivals (DACA) may seek to renew their status. Qualifying immigrants have been applying for DACA since September of 2012. If you have received the benefit, you know that your DACA status and related work permit will expire two years from the date it was granted.

The United States Citizenship and Immigration Services (USCIS) has published the rules for renewing DACA.

If you are renewing your application, you may submit a DACA renewal request package approximately 120 days (or four months) before the your DACA expires. This is also the date that your Employment Authorization Document (EAD) expires. The expiration date is printed on the front of the work permit.

USCIS has stated that if you file approximately 120 days before the expiration date of your current period of DACA, USCIS anticipates making a decision well before your current period and employment authorization expires. If USCIS is unexpectedly delayed in processing your renewal request, USCIS may provide deferred action and employment authorization for a short period of time until your renewal is adjudicated.

It is important to file at approximately four months before your status expires so you are not without a valid work permit and status.

A new, dual-use form for both renewals and initial DACA filings is available as of May 2014. You may not use the older form (for

either renewals or initial filings) and risk having the form rejected.

The complete renewal requests include signed Forms I-821D, I-765, and I-765WS with fee and evidence, if applicable.

If you received DACA from Immigration and Customs Enforcement instead of USCIS, please note that the renewal process is different and is beyond the scope of this article.

General DACA Guidelines

You may request consideration of deferred action for childhood arrivals if you:

1. Were under the age of 31 as of June 15, 2012
2. Came to the United States before reaching your 16th birthday
3. Have continuously resided in the United States since June 15, 2007, up to the present time
4. Were physically present in the United States on June 15, 2012, and at the time of making your request for consideration of deferred action with USCIS
5. Entered without inspection before June 15, 2012, or your lawful immigration status expired as of June 15, 2012
6. Are currently in school, have graduated or obtained a certificate of completion from high school, have obtained a general education development (GED) certificate, or are an honorably discharged veteran of the Coast Guard or Armed Forces of the United States
7. Have not been convicted of a felony, significant misdemeanor, three or more other misdemeanors, and do not otherwise pose a threat to national security or public safety. (If you have been convicted, you will need to see an immigration attorney to determine whether you can qualify for DACA.)

Age Requirements

You must have been younger than 31 years old as of June 15, 2012. You must also be at least 15 or older to request deferred action, unless you are currently in removal proceedings or have a final removal or voluntary departure order.

Wilson Purves is a California licensed immigration attorney and legal advisor for the Mexican Consulate of San Francisco.



Desde mayo de 2014, beneficiarios con estatus de Acción Diferida para la llegada de menores de edad (DACA, por sus siglas en inglés), pueden solicitar la renovación de su estatus. As of May 2014, beneficiaries of Deferred Action for Childhood Arrivals (DACA), may seek to renew their status. Photo Courtesy www.unitedwedream.org

Wilson Purves

El Tecolote

En mayo de 2014 los beneficiarios con estatus de Acción Diferida para la llegada de menores de edad, (DACA, por sus siglas en inglés) pudieron solicitar la renovación del mismo.

Los inmigrantes que califican han estado solicitando protección bajo DACA desde septiembre de 2012. Aquellos que recibieron el beneficio saben que este estatus y el permiso de trabajo relacionados expiran a dos años de la fecha en que DACA les fue otorgado.

Los servicios de inmigración y ciudadanía (USCIS) de los EEUU han publicado las reglas para la renovación del DACA.

Los solicitantes pueden presentar su paquete de renovación aproximadamente 120 días (o cuatro meses) antes de que DACA expire. Lo mismo sucede con la fecha de vencimiento de su permiso trabajar (EAD, por sus siglas en inglés). La fecha de expiración está impresa al frente del permiso de trabajo.

USCIS ha declarado que si los solicitantes remiten sus solicitudes 120 días aproximadamente antes de la fecha de expiración de su actual periodo vigente de DACA, USCIA anticipa tomar una decisión antes de que su actual periodo bajo DACA y permiso de trabajo expiren. Si USCIS

atrasa inesperadamente su petición de renovación, esta le puede proveer autorización de la Acción Diferida y permiso de trabajo a corto plazo, hasta que la solicitud sea resuelta.

Es importante presentar su solicitud aproximadamente cuatro meses antes de que expire su estatus actual para no estar sin un permiso válido de trabajo y estadía.

Una nueva forma y de doble uso para renovar así como para nuevas peticiones iniciales de DACA está disponible desde mayo de 2014. Una vez que la nueva versión esté disponible los solicitantes (tanto nuevos como de renovación) no deben usar la forma antigua.

Si recibió DACA de las agencias ICE en lugar de USCIS, considere que el proceso de renovación es diferente y está más allá de lo que cubre este artículo.

Guía general DACA

Usted puede pedir ser considerado para la acción diferida si:

1. Era menor de edad a partir el 15 de junio de 2012.
2. Vino a los EEUU antes de su cumpleaños número 16.
3. Ha vivido continuamente en los EEUU desde el 15 de junio de 2007 hasta la fecha.
4. Ha estado presente físicamente en los EEUU dese el 15 de junio de 2012, y durante el tiempo en que hizo su petición para consideración bajo la acción diferida con USCIS.

5. Entró sin inspección antes del 15 de junio de 2012, o si tiene estatus legal migratorio expirado a partir del 15 de junio de 2012.

6. Está actualmente en la escuela, se ha graduado o cuenta con certificado de preparatoria terminada; si ha obtenido un certificado de desarrollo de educación general (GED), o tiene un retiro honorable como veterano de la Guardia Costera o la Fuerzas Armadas de los EEUU.

7. No ha sido convicto de un delito mayor, una delito menor significativo, o tres o más delitos menores de otra naturaleza, y no representa un peligro para la seguridad pública o nacional. (Si ha sido convicto, necesitará consultar a un abogado de inmigración para determinar si califica o no para DACA).

Requisitos de edad

Cualquier persona que solicite consideración bajo la acción diferida debe ser menor de 31 años de edad al 15 de junio de 2012. También debe tener por lo menos 15 años para solicitar acción diferida, a menos que esté actualmente en proceso de deportación o tenga una orden de salida voluntaria o impuesta final.

Wilson Purves es un abogado de inmigración con licencia de California y es consejero legal para el consulado Mexicano de San Francisco.

CCSF, from page 1

position where they try to mold us into the vision of what they want, which is not the vision of an open and accessible community college."

Kaufmyn, who has taught engineering at CCSF for the last 31 years, isn't the only one who harbors some misgivings over the proposal.

"Having more time is not a bad thing, we're not against that. But we have serious concerns," said Timothy Killikelly, the president of AFT 2121 the CCSF teachers' union. "In some ways, it sounds like a way for [the ACCJC] to take the heat off of themselves by creating a process that's creating more time."

In 2013, a year after the ACCJC leveled a "show cause" sanction (the second-highest level punishment before actual disaccreditation) against CCSF, City Attorney Dennis Herrera and the California Federation of Teachers (CFT) and AFT 2121 filed separate lawsuits against the commission.

Killikelly's chief worry about the ACCJC's proposal is its language regarding what happens when the two-year time period has lapsed.

"If after this period the institution has not met all accreditation standards ... the prior termination order would be activated

without any opportunity for an appeal," the proposal reads.

"It does seem that the college will have given up any right to a review or an appeal and its ability to go to court," Killikelly said.

He also pointed to an op-ed piece written by Sherrill Amador and Steven Kin-

"The biggest good part about it is that, I'm hoping, we won't see another drop in enrollment in July."

Edgar Torres
CCSF

sella, the ACCJC's chair and vice-chair respectively. Amador and Kinsella wrote in an April 12 issue of the San Francisco Chronicle that, "the college could take up to four years to fully recover."

"If that's true, and the college goes down this road ... it's going to be very problematic," Killikelly said.

The lawsuits filed by Herrera and CFT and AFT 2121 coupled with multiple protests and rallies have garnered strong support for the college in its standoff against the commission.

"They did this to save themselves, not to save City College," Kaufmyn said of the ACCJC. "If they didn't do it, that would be the nail in their coffin."

But the sanction and threat of disaccreditation that was handed down last June has done its damage. CCSF's enrollment has dropped by at least 25,000 over the last two years. A community college that once boasted numbers north of 100,000 now has a student body population of about 77,000.

"Those students are gone," said Edgar Torres, chair of the Latin American and Latino studies at CCSF. "No one talks about the collateral damage."

But Torres concedes that there is some upside to the commission's proposal.

"The biggest good part about it is that, I'm hoping, we won't see another drop in enrollment in July," Torres said. "I'm very happy that we can now start working and building it back."

CITY COLLEGE, de página 1

"Parece que el colegio cedería cualquier derecho a una revisión o alguna apelación y su habilidad de ir a corte", dijo Killikelly.

También señaló un artículo de opinión escrito por Sherrill Amador y Steven Kin-sella, presidente y vice-presidente de la AC-

CJC, respectivamente. Amador y Kinsella escribieron en la edición del 12 de abril del San Francisco Chronicle que "el colegio se llevaría hasta cuatro años para recuperarse completamente".

"Si eso es cierto, y el colegio toma ese rumbo... va a ser muy problemático", dijo Killikelly.

Las demandas presentadas por Herrera, el CFT y la AFT 2121 junto con múltiples protestas y mitines han ganado un gran apoyo del colegio en su lucha contra la Comisión.

Pero la sanción y la amenaza de desacreditación que fue presentada el pasado de junio han hecho daño: las inscripciones en el CCSF han bajado por lo menos unos 25,000 durante los últimos dos años. Un colegio comunitario que alguna vez se jactó con números superiores a los 100,000, ahora tiene un cuerpo estudiantil de cerca de 77,000.

"Esos estudiantes se han ido", dijo Edgar Torres, presidente de Estudios Latinos y Latino Americanos en el CCSF. "Nadie habla de los daños colaterales".

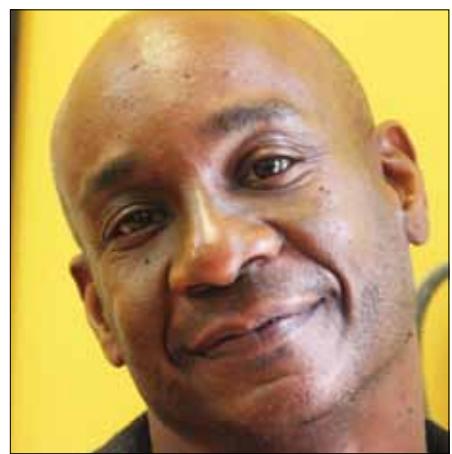
Pero Torres concuerda que hay algo positivo en la propuesta de la Comisión.

"La mejor parte de esto es que, espero, no veremos otro decline en las inscripciones en julio", dijo Torres. "Estoy muy contento de que ya podemos empezar a trabajar a reconstruirlo".

VETERANS VOICES // VOCES DE VETERANOS

Coming home: POW returns after 5 years

En casa: Prisionero de guerra vuelve luego de 5 años



Amos Gregory

Amos Gregory

El Tecolote

Shouting distance was all that separated more than a dozen Taliban fighters and U.S. Special Forces on May 31, 2014.

Rifles were drawn. Drones and helicopters circled overhead, all striking symbols of war—a war so painful to both American and Afghani people. No bullets or missiles were fired that tense day, and no lives lost. The moment marked a reconciliation of sorts between combatants, a human exchange happened.

Sgt. Bowe Bergdahl, the only U.S. prisoner of war (POW) held in Afghanistan emerged from the group of Taliban fighters and walked toward the Americans. As he made his march through the standoff, five Guantanamo detainees began their journey toward freedom as they were being released to the intermediary country Qatar.

Bergdahl was taken prisoner in Yahya Khel, Afghanistan in June 2009 and the circumstances surrounding his capture continues to be the subject of much spec-

Amos Gregory

El Tecolote

Gritos en la distancia era todo lo que separaba a más de una docena de soldados Talibán y las Fuerzas Especiales de los EEUU el 31 de mayo de 2014.

Los rifles fueron empuñados mientras que drones y helicópteros sobrevolaban en círculos sobre ellos, todos ello símbolo de un inminente principio de guerra —una guerra tan dolorosa para ambos grupos. Ni balas ni misiles fueron disparados en ese tenso día, tampoco se perdieron vidas. El momento marcó una reconciliación entre combatientes, un intercambio humano.

El sargento Bowe Bergdahl, el único prisionero de guerra (POW, por sus siglas en inglés) detenido en Afganistán

ulation and opinion. This is very unfortunate given the fact that Bergdahl is a former POW who was held in the most remote Taliban-controlled regions of Afghanistan and neighboring Pakistan. There will be many stories told about Bergdahl, but the only one that matters is the story that he tells—the one he saw and lived—in his own words.

Bergdahl's capture occurred when he was only 23, his formative years spent as a prisoner. He learned a new language, custom and culture—all under constant duress. When he did finally board the helicopter that would ferry him to freedom, he was taking his first steps toward healing.

Right now it is time for the two societies to focus on the steps toward reconciliation, for reconciliation can help to heal. The first steps have been taken as six families in the U.S. and Afghanistan see their loved ones after so many years. *

emergió de entre el grupo de soldados talibanes, para dirigirse rumbo hacia los soldados de los EEUU; conforme marchaba entre ambos grupos, alejándose del enemigo, cinco detenidos en Guantánamo comenzaron su travesía hacia la libertad cuando fueron liberados al país intermediario Qatar.

Bergdahl fue aprendido in Yahya Khel, Afganistán en junio de 2009 y las circunstancias sobre su captura continúan siendo objeto de mucha especulación y opiniones. Esto es desafortunado dado el hecho de que Bergdahl es un antiguo POW detenido en las regiones más remotas controladas por el Talibán que comprenden a Afganistán y partes del vecino Pakistán. Habrá muchas historias contadas sobre Bergdahl pero la

único que importa es la que él cuente, la que él vio y vivió.

La captura de Bergdahl ocurrió cuando tenía 23, sus años formativos los pasó como prisionero. Aprendió un nuevo lenguaje, costumbres y cultura —todo bajo presión constante. Cuando finalmente abordó el helicóptero que lo llevaría a su libertad, empezó a tomar los primeros paso hacia su curación.

Ahora mismo, es momento de que ambas sociedades se enfoquen en los pasos que los lleven a la reconciliación, porque la reconciliación puede ayudar a curar. Los primeros pasos han sido dados para que seis familias en los EEUU y Afganistán vean a sus seres queridos después de muchos años. *



Bowe Bergdahl

REEVES MILLER ZHANG & DIZA
Corporación Profesional de Derecho

ELEGIENDO LA MEJOR
FIRMA DE INMIGRACIÓN
HARÁ TODA LA DIFERENCIA

- El Mejor Bufete de Abogados en los Estados Unidos con Más Éxitos Ofreciendo Soluciones para Individuos, Familias y Empleadores
- Con el Respaldo de 12 Abogados Dedicados Exclusivamente a la Práctica de la Ley de Inmigración
Muchos de los Cuales Están Certificados por La Barra de Abogados de CA

www.reeves.com

855.826.8282

Los Angeles - San Francisco - Las Vegas - Manila



**FOR MORE STORIES VISIT
WWW.ELTECOLOTE.ORG**

• • •

**PARA MÁS ARTÍCULOS VISITE
WWW.ELTECOLOTE.ORG**

DESTACA ENTRE LA MULTITUD

MATRICÚLATE
AHORA EN CITY
COLLEGE DE
SAN FRANCISCO

**CITY COLLEGE
OF SAN FRANCISCO**

BENEFIT CONCERT FOR

EL TECOLOTE NEWSPAPER

AT THE NEW CESAR'S LATIN PALACE



Special guest band: BAHIA SON



Photo by: Alan Bernheimer

CESAR'S LATIN ALL-STARS

10 Piece Latin Orchestra led by Cesar Ascarrunz

SALSA



June 28th, 2014

Doors open at 8 PM • Music starts at 9 PM

Cesar's Latin Palace

826 26th Street • San Francisco, CA

Admission \$10 • Free parking

Come support El Tecolote Newspaper
For more information, call (415) 648-1045

TECO CALENDARIO



Please send calendar submissions to calendario@eltecolote.org
Favor de enviar información a calendario@eltecolote.org

Thursday, June 19 – Sunday, July 27 • Free ¡MUJERES DIVINAS Y PODEROSAS! ¡Mujeres Divinas y Poderosas! is a Digital Mural Project celebrating #LuchaTransLatina. We are honored to partner once again with YBCA's In Community to present our latest installment of Galería's Digital Mural Project Residency Series, featuring artist Lexx Valdez and El/La Para Translatinas. • Galería de la Raza, 2857 24th St. • (415) 826-8009 • www.galeriadeleraza.org

Friday, June 20 • 10PM • \$3 – \$7 QUEER QUMBIA DANCE PARTY: QUMBIA CREW FUNDRAISER FOR GALERÍA DE LA RAZA Resident DJ Bobbi and guest DJ Rosa la Rumorosa spinning: cumbia, merengue, salsa, norteñas and banda • Queer Qumbia is a political project that brings us together through música! • La Estrellita, 446 E. 12th St., Oakland • (510) 465-7188

Saturday, June 21 • 6PM – 2AM • \$25 advance • EL DÍA DE PUERTO RICO Celebrating 40th Anniversary in Broadcasting of KPFA Radio Station DJ Luis Medina with Son y Clave & Conjunto Karabali Luis Medina, host of the popular "Con Sabor" program on Saturday evenings on KPFA 94.1FM for 17 years, celebrates his 40th year in broadcasting with a Salsa Dance. The evening features the acclaimed band Son Y Clave from Hollywood in their San Francisco Bay Area debut and the renowned San Francisco-based all-star powerhouse Conjunto Karabali led by Karl Perazzo of Santana and Michael Spiro, plus special guest DJs, and Luis Medina. • El Vacilón/Oasis Café, 401 California Ave., Treasure Island • eventbrite.com

Sunday, June 22 • 2PM – 7PM LA PEÑA'S 39TH ANNIVERSARY OPEN HOUSE AND RENOVATION CELEBRATION Please join the La Peña Cultural Center community in the newly renovated café, to celebrate our 39th anniversary. Enjoy farm-fresh Mexican food by "Los Cilantros" and an exciting lineup of live music, highlighting La Peña's diverse artistic community. This is a free family-friendly event. Bring your dancing Shoes! Performances by Gail Dobson's vocal class, the Latin American Songbook class, Nuevo mundo (salsa), Aguacero (Bomba y Plena), Grupo Puyakan (traditional Afro-Columbian Cumbia), DJ Riddm and additional special guests! • La Peña Cultural Center, 3105 Shattuck, Berkeley • (510) 849-2568

June 22, July 20, Aug. 17 • 1PM – 4PM • Free (with regular adult admission of \$8) DIY ART: SUMMER SUNDAYS AT THE SAN JOSE MUSEUM OF ART The San Jose Museum of Art will continue its series of drop-in family programs this summer on three separate Sundays: June 22, July 20, and Aug. 17. Each Summer Sunday will feature a hands-on art-making activity as well as a gallery talk by a guest speaker. Summer Sunday admission also includes access to all Museum galleries. The program is free with regular Museum admission of \$8 for adults, \$5 for seniors, students, and youth 7-18, and free to members and children 6 and under. An additional suggested donation of \$5 helps cover the cost of materials. All ages are welcome. • San Jose Museum of Art, 110 South Market St. • (408) 271-6840 • www.SanJoseMuseumofArt.org



June 11 – July 25 • Free EXHIBIT: YOUTH SO EDUCATED ARE DANGEROUS Presented in partnership with Yerba Buena Center for the Arts/YBCA In Community. Galería de la Raza is pleased to partner with the In Community Program at Yerba Buena Center for the Arts in presenting "Youth So Educated Are Dangerous," an exhibition featuring work by the Central American Family Resource Center of San Francisco's Youth Leadership Cohort (YLC). • Galería de la Raza, 2857 24th St. • www.galeriadeleraza.org

Thursday, June 26, 7:30 PM – 10 PM • \$15 – \$20 DIEGO GARCIA "EL TWANGUERO"—LATINO-TWANG AND AMERICAN ROOTS MUSIC Latin Grammy winner, songwriter and guitarist Diego García "El Twangero" presents his acclaimed new album blending Latino-Twang and American roots music: "Argentina Songbook" (Warner Music). This Spanish guitar virtuoso and pioneer of the Latin-Twang genre that inspired his nickname has played this unique style of music all around the world. El Twangero has shared stages with acclaimed Latin artists such as Juanes, Calamaro, Fito Paez, Bunbury, Diego El Cigala, Mercedes Sosa, and much more. The late Gabriel García Márquez proclaimed him as a "guitar master." • Red Poppy, 2698 Folsom St. • www.redpoppyarthouse.org

Friday, June 27 • 6PM – 11PM • \$5 ME SABE A PERÚ Me Sabe a Perú presents: Musica Afro Peruana, Rosa Los Santos, Peta Robles, and Gabriela Shiroma. Special peruvian Menu including Seco con Frijoles/Picarones. • La Peña Cultural Center, 3105 Shattuck Ave., Berkeley • (510) 849-2568

Friday, June 27 & Saturday, June 28 • 8PM • \$10 – \$25 FACING OUR TRUTH: 10 MINUTE PLAYS ON TRAYVON, RACE & PRIVILEGE A Special Event of Brava Studio Sessions in collaboration with BACCE • The six plays that comprise "Facing Our Truth" were commissioned by New Black Fest, under the artistic direction Keith Josef Adkins, in response to the death of Trayvon Martin and the trial of George Zimmerman. The commissioned playwrights are a diverse group of accomplished writers. BACCE presents two evenings of readings and post-

show community discussions on the topic and the work with some of the Bay Area's sharpest talent. New Black Fest is a New York-based theater festival dedicated to "stretching, interrogating and uplifting the Black aesthetic." The playwrights include: Dominique Morisseau ("Detroit '67"); Mona Mansour ("The Way West"), with frequent collaborator Tala Manassah; Marcus Gardley ("The House That Will Not Stand" and "Jesus Moonwalks"); Winter Miller ("In Darfur"); A. Rey Pammatmat ("Thunder Above, Deeps Below"); and Dan O'Brien with composer Quetzal Flores. • Brava Theater, 2781 24th St. • www.brava.org

Saturday, June 28 • 8PM • \$43 – \$153 MARIACHI VARGAS DE TECALITLÁN The first incarnation of the group Mariachi Vargas de Tecalitlán began in 1898 as a quartet, and over the decades (and into the 21st century) the ensemble would become one of the most important in Mexican music history. For five generations Mariachi Vargas has endured as the quintessential mariachi, appearing in more than 200 films and making numerous recordings. • City National Civic Center, San Jose • <https://www.facebook.com/events/563870093720003/?ref=22>

ATTENTION: (CHILDREN AGES 0-18) Does your child cough? Wheeze? Have trouble breathing? These may be signs of ASTHMA. Services: Evaluations by asthma specialist, Allergy skin testing, Pulmonary function Testing, Medication plans, Ideas to help control children's asthma at home, Home visits to look for possible allergy and asthma triggers, Follow-up care until your child's asthma is controlled. • Pediatric Asthma Clinic, 6M, SF General Hospital, 1001 Potrero Ave. • (415) 206-3844

SEAMSTRESS WANTED

Industrial Sewing

Follow patterns, use Juki,
Econosew machines on heavy
fabrics. Fast paced.

Support our Heroes,
FT/Benefits, EOE.

Email resume and cover letter to:
csueoka@Incurtis.com

or fax to
510-380-6226



We invite you to submit your artwork for an exhibit promoting breastfeeding in public that will happen in August in San Francisco, CA.

The Urban Lactation Project's (ULP) goal is to promote nursing in public through art and create safe and comfortable environments for breastfeeding mothers.

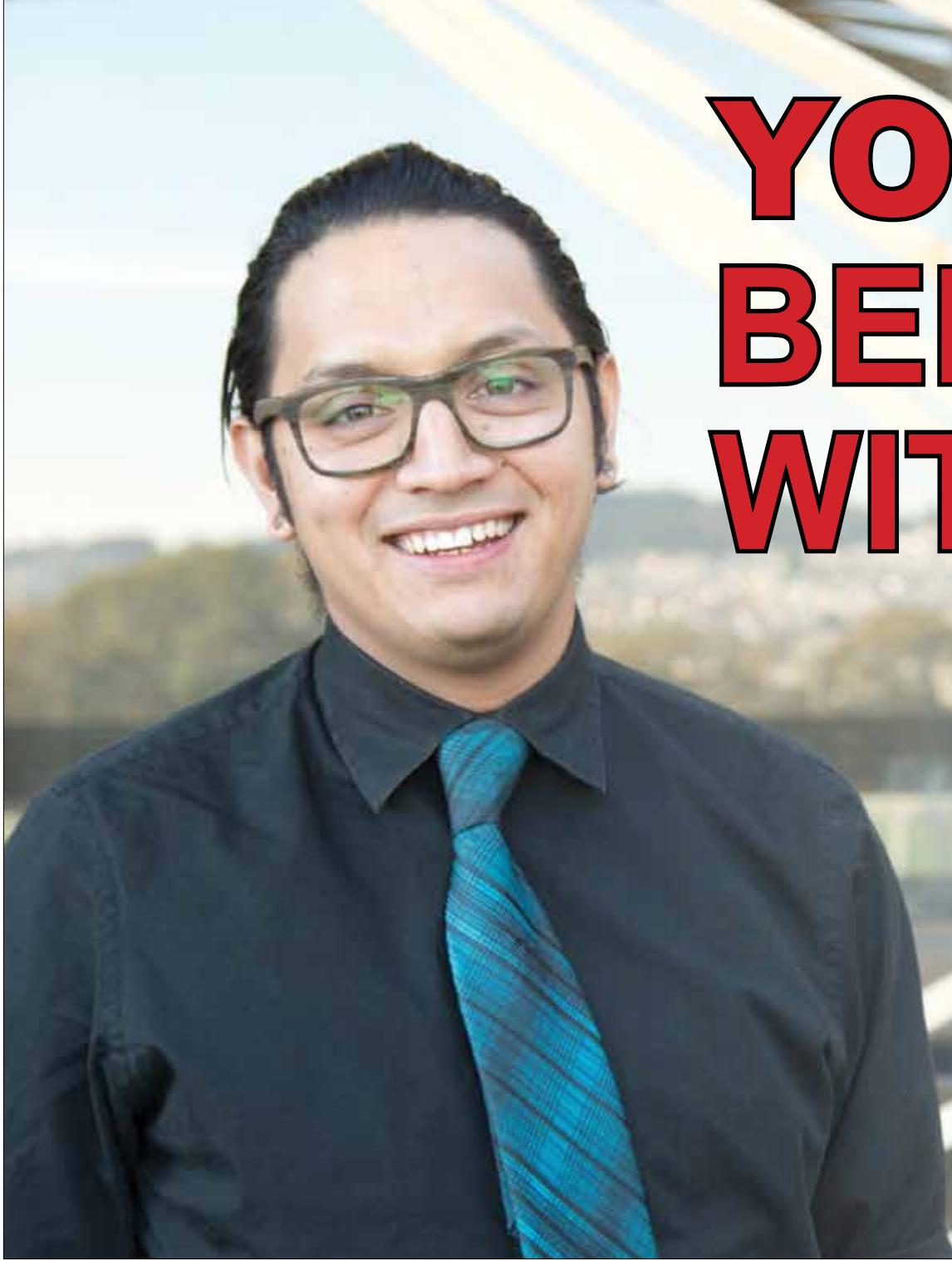
Help us promote the restoration of breastfeeding into the public arena and the normalization of this natural human act.

SUBMIT BY June 30th | 2014 at 5:00 pm PT

* Please email all work to:
jazmin@urbanlactationproject.org
(Up to 5 submissions)



urban
lactation
project



YOU BELONG WITH US!

**ENROLL NOW AT
CITY COLLEGE OF
SAN FRANCISCO**

www.ccsf.edu

**CITY COLLEGE
OF SAN FRANCISCO**

Your primary care. Our primary goal.

We're committed to keeping you healthy. That's why our primary care doctors speak (and listen) to patients in six languages. And we've made getting an appointment easy with online scheduling. Visit sanfranciscomedicalgroup.org for an appointment.

Hello humankindness™



 Dignity Health Medical Group
Saint Francis/St. Mary's
A Service of Dignity Health Medical Foundation